

La confrontation entre l'ancien et le nouveau se traduit parfois, sur le plan du développement rural et urbain, par des pertes pour le patrimoine d'architecture vernaculaire, avec ses monuments d'apparence plus ou moins modeste, conséquence naturelle du fait que toute société aspire à exprimer son propre message par les constructions qu'elle réalise elle-même.

C'est pourquoi l'étude et la sauvegarde des monuments d'architecture vernaculaire sont devenues un problème de la plus grande actualité dans le monde entier. Des tâches de haute responsabilité incombent dans ce domaine à l'ICOMOS et au Comité international pour l'architecture vernaculaire.

Le présent volume, consacré aux problèmes de la sauvegarde de l'architecture vernaculaire et de son intégration dans le patrimoine bâti contemporain, représente une contribution du Comité national roumain de l'ICOMOS à l'éclaircissement des problèmes liés à l'architecture vernaculaire, ayant pour but, d'une part, de souligner l'importance de l'architecture vernaculaire en ce qui concerne la sauvegarde de la culture spécifique de chaque peuple et de la physionomie de chaque établissement; d'autre part, de faire connaître l'expérience des différents pays.

Dans le cadre de cette collaboration fructueuse entre les différents Comités nationaux pour la conservation des monuments, plusieurs spécialistes ont répondu avec amabilité à l'invitation du Comité national roumain de participer à la réalisation du présent volume. Nous les remercions tous chaleureusement et nous invitons ceux qui s'occupent de ces questions de bien vouloir à l'avenir nous faire part de leur expérience.

Le Comité national roumain de l'ICOMOS

The confrontation between the old and the new sometimes results in the field of rural and urban development, in losses of the monuments of vernacular architecture of a more unassuming aspect, as a natural consequence that each society tends to express its own message by the buildings it erects.

Under the circumstances, the concern for studying and preserving monuments of vernacular architecture has become a most topical problem throughout the world, while ICOMOS and the International Committee for vernacular architecture are faced with tasks implying a great responsibility in this field.

The present volume, devoted to the problems of preserving and integrating vernacular architecture in the contemporary-surroundings, represents the Romanian National Committee ICOMOS's contribution to the elucidation of the problems concerning vernacular architecture.

The purpose of this issue of our periodical is on the one hand to draw attention to the importance of vernacular architecture for preserving the specific character of each people's culture and civilization, and in particular to the aspect peculiar to each settlement, and on the other hand, to render public the experience of other countries.

Within this fruitful cooperation among various National Committees for preserving monuments, several experts have kindly answered the invitation of the Romanian National Committee to contribute their ideas to the working out of the volume. We warmly thank all of them and we also invite all those dealing with such problems to impart to us their own experience in the future.

The Romanian National Committee ICOMOS